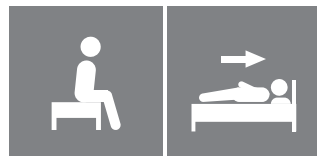


Instruction for use



IMM1040_IFU.Version6.2018-11-30



GlideCushion

immedia
a part of Etac

Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

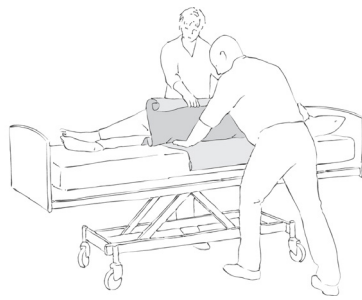
See www.etac.com



Illustrations



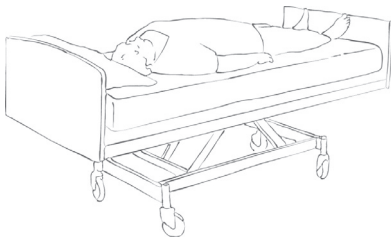
1



2



3



4



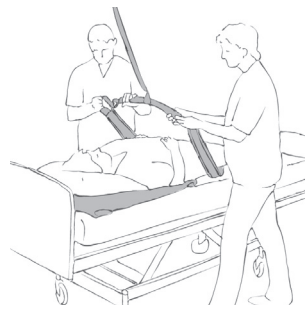
5



6



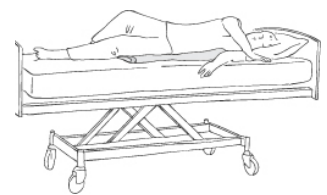
7



8



9



10

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day
YYY-MM-DD



Manufacturer
Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Do not dryclean



Keep out of the sun

Intended use

GlideCushion can be used anywhere where it is beneficial to reduce friction at pressure points during manual handling:

Turning users in bed, pulling them higher up in the bed, getting in and out of bed, etc.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

GlideCushion can be positioned under pressure points – where the user “clings” to the underlying surface.

Use

Positioning GlideCushion for turning:

Fold GlideCushion – roll the user slightly to one side and push GlideCushion in under the user’s body (Illustration 1). Turning the user will be easier if an absorbent sheet is used (Illustration 2). On the opposite side, GlideCushion can be folded out completely. If the user only has to be turned on their side, GlideCushion only has to be positioned under one hip. GlideCushion can also be positioned under the user’s thigh, so that the folded wing is facing the user. To unfold GlideCushion, unfold one wing at a time. The user can now be moved/turned as required. Alternative method: Fold GlideCushion loosely. Carer A grasps the sheet on Carer B’s side of the bed, and gently rolls the user. GlideCushion is pushed in under the heavy pressure points (most often shoulders and hips). Then the user is rolled back onto his/her back. If necessary, Carer B can roll the user as before while Carer A smoothens out GlideCushion (Illustration 2).

Turning without carer assistance:

By folding one arm over his/her chest and bending the leg on the same side, the user can turn onto their side without assistance (Illustration 10).

Turning with assistance from 1 or 2 carers:

The user can also be turned in this way: one of the carers stands with one foot forward and grasps the sheet using a “flourbag grip” or an “axe grip”. Then, with arms stretched at the level of the users shoulders and hips and using weight transference, the user is pulled to the edge of the bed (Illustration 3). The carer bends slightly at the knee, grasps the sheet holding his/her elbows close into the body. As the carer straightens up, the user turns on their side. If necessary, the carer on the opposite side can help by pushing on the sheet and GlideCushion, and supporting the user when he/she reaches the side position. Variant: Carer B rolls the user, while Carer A pulls on the sheet, thus turning the user on their side.

To remove GlideCushion:

The carer glides one hand between the two sheet layers, locates the corner on the opposite side and pulls it slowly towards him/herself.

Positioning GlideCushion higher up in the bed:

The user has slid down (Illustration 4). The user’s pillow and GlideCushion are placed under the user’s head. The carer pulls GlideCushion down until it is under the user’s shoulder blades (Illustrations 5 and 6). If the user can lift his/her hips (if possible while the foot end of the bed is raised slightly), the user’s feet can be positioned on a piece of non-slip fabric and the user will glide further up in the bed. If necessary, a carer can push gently on the user’s knee. A Sling or OneManSling can also be used to help the user glide higher up (Illustration 7). Alternatively a hoist can be used: Raise the user’s hips very gently from the sheet. The user will glide slowly to lie higher up in the bed. To remove GlideCushion: a carer pulls the corner towards the opposite side. The carer then grasps the corner and pulls slowly (Illustration 9). Self-supportive users, who find it difficult to turn/move in bed, can use GlideCushion without assistance. (Illustration 10).

In/out of bed:

When a user is to get in or out of bed, the distance between GlideCushion and the end of the bed should be not less than 15 cm.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Outer surface: 65% polyester/35% cotton or 100% nylon

Filling: Polyester (fibre)

Inner surface: Nylon.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

Thank you for choosing an Etac product. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



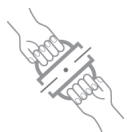
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

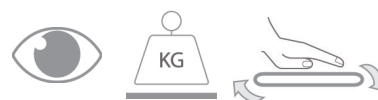
High friction – no sliding/movement

Check

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – www.etac.com.

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder

och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifieringar. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag
YYY-MM-DD



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

Avsedd användning

GlideCushion går att använda överallt där friktionen behöver minskas vid tryckpunkterna under manuell hantering:

Exempel på användning är att vända brukare, lyfta dem högre upp i sängen samt hjälpa dem i och ur sängen.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

GlideCushion kan placeras under tryckpunkter så att brukaren "hänger fast" vid den underliggande ytan.

Användning

Placera GlideCushion för att vända brukaren:

Vik ihop GlideCushion – rulla brukaren något åt ena sidan och för in GlideCushion under brukarens kropp (bild 1). Det är enklare att vända brukaren om ett absorberande lakan används (bild 2). GlideCushion kan vikas ut helt på den motsatta sidan. Om brukaren endast ska vändas till sidoläge behöver GlideCushion bara placeras under ena höften. GlideCushion kan även placeras under brukarens lår med den vikta kanten vänd mot brukaren. Vik upp GlideCushion ett hörn i taget. Nu kan brukaren flyttas/vändas efter behov. Alternativ metod: Vik ihop GlideCushion lätt. Hjälpare A tar tag i lakanet på hjälpare B:s sida av sängen och rullar försiktigt över brukaren. GlideCushion förs in under de tunga tryckpunkterna (oftast axlar och höfter). Därefter rullas brukaren tillbaka på rygg. Vid behov kan hjälpare B vända brukaren enligt tidigare medan hjälpare A jämnar till GlideCushion (bild 2).

Vända sig utan hjälpare:

Genom att vika ena armen över bröstet och böja benet på samma sida kan brukaren vända sig till sidoläge utan hjälp (bild 10).

Vändning med 1 eller 2 hjälpare:

Brukaren kan även vändas så här: en av hjälparna står med ena foten framför den andra och tar tag i lakanet med "mjölsäcksgrepp" eller "yxgrepp". Med armarna utsträckta i nivå med brukarens axlar och höfter drar hjälparen brukaren till sängkanten genom att använda viktöverföring (bild 3). Hjälparen böjer lätt på knäna, håller armbågarna nära kroppen och tar tag i lakanet. När hjälparen råtar på sig vänds brukaren till sidoläge. Vid behov kan hjälparen på andra sidan bistå genom att trycka på lakanet och GlideCushion och stötta brukaren när han/hon hamnar i sidoläge. Variant: Hjälpare B rullar brukaren medan hjälpare A drar i lakanet så att brukaren hamnar i sidoläge.

Så här tas GlideCushion bort:

Hjälparen för ena handen mellan lakanets båda lager, letar upp hörnet på motsatt sida och drar det långsamt mot sig.

Placera GlideCushion högre upp i sängen:

Brukaren har glidit ned (bild 4). Brukarens kudde och GlideCushion placeras under brukarens huvud. Hjälparen drar ned GlideCushion tills den befinner sig under brukarens skulderblad (bild 5 och 6).

Om brukaren kan lyfta sina höfter (om möjligt medan sängens fotände är något upphöjd), kan brukarens fötter placeras på non-slip-tyg så att brukaren glider längre upp i sängen. Vid behov kan en hjälpare försiktigt trycka på brukarens knä. En Sling eller OneManSling kan också användas för att hjälpa brukaren glida högre upp (bild 7).

Alternativt kan en patientlyft användas: Lyft brukarens höfter mycket försiktigt från lakanet. Brukaren glider långsamt så att han/hon ligger högre upp i sängen. När GlideCushion ska tas bort trycker en hjälpare hörnet åt motsatt sida. Hjälparen tar sedan tag i hörnet och drar långsamt (bild 9).

Brukare som kan klara sig själva, men tycker att det är svårt att vända sig/röra sig i sängen kan använda GlideCushion utan hjälp (bild 10).

I och ur sängen:

När en brukare ska lägga sig eller kliva ur sängen bör avståndet mellan GlideCushion och sängkanten inte vara mindre än 15 cm.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Utsida: 65 % polyester/35 % bomull eller 100 % nylon.

Stoppning: Polyester (fiber)

Insida: Nylon.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den används, och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. För IM60/90. 100 st./rulle	W600xL1000

Set

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4303	GlideCushion S set Inkl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

Serviceinformation

Inspektion

Tack för att du har valt en produkt från Etac. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperter – www.etac.com.



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

GlideCushion kan brukes alle steder hvor det er ønskelig med redusert friksjon ved trykkpunkter under manuell forflytning.

Vende brukere i sengen, forflytte dem høyere opp i sengen, få brukeren inn i / ut av sengen, og lignende.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Plassering

GlideCushion kan plasseres under trykkpunkter hvor brukeren "sitter fast" i underlaget.

Bruk

Plassere GlideCushion for vending:

Brett GlideCushion. Rull brukeren forsiktig til den ene siden, og skyv GlideCushion inn under brukerens kropp (illustrasjon 1). Det blir enklere å vende brukeren hvis assistenten bruker et absorberende laken (illustrasjon 2). På motsatt side kan GlideCushion brettes helt ut. Hvis brukeren må vendes til sidestilling, trenger assistenten kun å plassere GlideCushion under brukerens hofter.

GlideCushion kan også plasseres under brukerens lår slik at den brettede vingen vender mot brukeren. Brett ut en vingen om gangen for å brette ut GlideCushion. Nå kan brukeren forflyttes/vendes. Alternativ metode: Brett GlideCushion lett sammen. Assistent A tar tak i lakenet på assistent Bs side av sengen og ruller brukeren forsiktig. GlideCushion presses inn under de tunge trykkpunktene (vanligvis skuldre og hofter). Deretter rulles brukeren tilbake til ryggen. Ved behov kan assistent B rulle brukeren som tidligere mens assistent A glatter ut GlideCushion (illustrasjon 2).

Vende uten hjelp fra assistent:

Ved å legge den ene armen over brystet og samtidig bøye beinet, kan brukeren vende seg til sidestilling uten hjelp (illustrasjon 10).

Vende med hjelp fra en eller to assistenter:

Brukeren kan også vendes på denne måten: En av assistentene står med en fot foran den andre og tar tak i lakenet på samme måte som man holder en melpose eller en øks. Med utstrakte armer på høyde med brukerens skuldre og hofter bruker assistenten vektoverføring til å trekke brukeren til sengekanten (illustrasjon 3). Assistenten bøyer seg lett i knærne og tar tak i lakenet med albue tett inn mot kroppen. Når assistenten reiser seg, vendes brukeren til sidestilling. Ved behov kan assistenten på motsatt side hjelpe til ved å skyve på lakenet og GlideCushion og ved å støtte brukeren når han eller hun kommer i sidestilling. Variant: Assistent B ruller brukeren mens assistent A trekker i lakenet slik at brukeren vendes til sidestilling.

Fjerne GlideCushion:

Assistenten fører en hånd opp mellom de to lagene, finner hjørnet på motsatt side og trekker det sakte mot seg.

Plassere GlideCushion høyere opp i sengen:

Brukeren har glidd ned (illustrasjon 4). Brukerens pute og GlideCushion plasseres under brukerens hode. Assistenten trekker GlideCushion ned til den ligger under brukerens skulderblader (illustrasjon 5 og 6). Hvis brukeren kan løfte hoftene sine (fortrinnsvis mens fotenden av sengen er hevet litt), kan brukeren føtter plasseres på et sklisikkert materiale, så vil brukeren gli høyere opp i sengen. Ved behov kan en assistent skyve forsiktig mot brukerens knær. Man kan også bruke en Sling eller en OneManSling til å hjelpe brukeren høyere opp i sengen (illustrasjon 7). Alternativt kan man bruke en løfter. Løft brukeren forsiktig fra lakenet. Brukeren gli sakte høyere opp i sengen. Fjerne GlideCushion: En assistent skyver hjørnet mot motsatt side. Deretter tar assistenten tak i hjørnet og trekker sakte (illustrasjon 9). Mer aktive brukere som har problemer med å snu/bevege seg i sengen, kan bruke GlideCushion uten hjelp (illustrasjon 10).

I og ut av sengen:

Når en bruker skal forflytte seg i eller ut av sengen, må avstanden mellom GlideCushion og sengen være minst 15 cm.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Ytre overflate: 65 % polyester/35 % bomull eller 100 % nylon

Fyll: Polyester (fiber)

Indre overflate: Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vasket produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.

- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



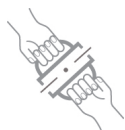
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

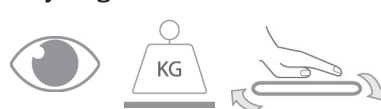
Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

Tilsløget anvendelse

GlideCushion anvendes alle de steder, hvor man ønsker at nedsætte friktionen under trykpunkterne ved forflytninger; vending i seng, højere op i seng, ind/ud af seng m.m.

Tilsløget miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

GlideCushion placeres under trykpunkter – der hvor brugeren ”hænger fast” i underlaget.

Anvendelse

Placering af GlideCushion til vending:

Foldes – og brugeren vendes let til siden, og GlideCushion skubbes ind under brugeren (Illustration 1). Anvendes et absorberende underlag, er det let at vende brugeren med dette (Illustration 2). I modsatte side kan GlideCushion foldes helt ud. Skal brugeren kun vendes til siden, er det fint blot at placere GlideCushion under den ene hofte.

GlideCushion kan også placeres under brugerens lår. Således at den lukkede fold vender op mod brugeren.

GlideCushion foldes ud ved at folde et fag ud ad gangen.

Brugeren kan nu forflyttes/vendes efter behov.

Eller: GlideCushion foldes let, hjælper A tager fat i underlaget i hjælper B's side, og brugeren vippes let, hvorefter GlideCushion placeres under de tunge trykpunkter (oftest skuldre og hofte), derefter vender brugeren tilbage til rygleje. Hjælper B kan om nødvendigt vippe brugeren jævnfør tidligere, og hjælper A glatter nu GlideCushion ud (Illustration 2).

Vending uden hjælper:

Brugeren kan ved af føre armen over brystet og bøje benet i samme side vende sig om på siden uden hjælpere (Illustration 10).

Vending med en eller to hjælpere:

Brugeren kan også vendes ved, at en af hjælperne står i skridtstående stilling og tager fat i underlaget med et ”melsækkegreb” eller ”øksegreb”, med strakte arme ud for brugerens skuldre og hofte, og via vægtoverføring trækkes brugeren ud til sengekanten (Illustration 3). Hjælperen går nu lidt i knæ, placerer albuerne tæt til kroppen og tager fat i underlaget og retter sig op, herved vendes brugeren om på siden. Hjælperen i modsatte side kan evt. hjælpe med at skubbe med på underlaget og GlideCushion samt ”tage imod” brugeren, når denne kommer om på siden. Variant: Hjælper B kan vippe brugeren, samtidig med at hjælper A trækker i underlaget, derved vendes brugeren om på siden.

Sådan fjernes GlideCushion:

Hjælperens hånd glider ind mellem de to lag og finder hjørnet i modsatte side og trækker langsomt hjørnet til sig.

Placering af GlideCushion til højere op i seng:

Brugeren er gledet ned (Illustration 4).

Hovedpude og GlideCushion placeres under brugerens hoved. GlideCushion trækkes ned, til den når under skulderbladene (Illustration 5 og 6).

Kan brugeren foretage et bækkenløft, eventuelt samtidig med at fodenden hæves let, og fødderne placeres på et stykke nonslip, vil brugeren glide højere op i sengen. En hjælper kan evt. skubbe let på brugerens knæ.

Der kan også anvendes en Sling eller OneManSling til at hjælpe brugeren højere op (Illustration 7).

Alternativt kan liften anvendes, hoftepartiet løftes ganske forsigtigt fra underlaget, og brugeren glider langsomt op i sengen (Illustration 8).

GlideCushion fjernes ved, at hjælperen skubber hjørnet over til modsatte side. Hjælperen her tager fat i hjørnet og trækker langsomt (Illustration 9).

Selvhjulpne brugere, der har problemer med at vende/forflytte sig i sengen, kan anvende GlideCushion uden hjælpere (Illustration 10).

Ind/ud af seng:

Når brugeren skal ind/ud af sengen, bør afstanden fra sengekanten til GlideCushion være min. 15 cm.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Yderside: 65% polyester/35% bomuld eller 100% nylon

Fyld: Polyester (fibre)

Inderside: Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Sæt

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

Inspektion

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



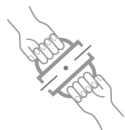
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontrollér

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – www.etac.dk.



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinnällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

Käyttötarkoitus

GlideCushion-liukualustaa voidaan käyttää silloin, kun on tarpeen vähentää kitkaa painealueilla manuaalisten hoitotoimenpiteiden aikana.

Sitä käytetään vuoteessa kääntymiseen, siirtymiseen ylempäs sekä siirtymiseen vuoteesta/vuoteeseen jne.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Sijoittaminen

GlideCushion voidaan asettaa painealueiden alle, ts. kohtiin, joissa käyttäjä painautuu alla olevaan pintaan.

Käyttö

GlideCushion-liukualustan sijoittaminen kääntämistä varten:

Taita GlideCushion – pyöräytä käyttäjää hieman kyljelleen ja työnnä GlideCushion käyttäjän alle (kuva 1). Käyttäjän kääntäminen on helpompaa, jos käytetään imukykyistä lakanaa (kuva 2). Kun GlideCushion on viety käyttäjän alta vastakkaiselle puolelle, se voidaan taittaa sieltä kokonaan auki. Jos käyttäjä on käännettävä vain kyljelleen, GlideCushion voidaan asettaa vain toisen lonkan alle. GlideCushion voidaan sijoittaa myös käyttäjän reiden alle niin, että taitos on käyttäjään päin. Avaa GlideCushion avaamalla yksi taitos kerrallaan. Käyttäjää voidaan nyt liikuttaa/kääntää tarpeen mukaan. Vaihtoehtoinen menetelmä: Taita GlideCushion kevyesti. Hoitaja A tarttuu kiinni lakanaan siltä puolen vuodetta, jolla hoitaja B on, ja pyöryttää käyttäjää varovasti. GlideCushion työnnetään niiden kehonosien alle, joihin kohdistuu eniten painetta (yleisimmän hartiat ja lonkat). Käyttäjä pyörytetään sitten takaisin selälleen. Tarpeen mukaan hoitaja B voi pyöryttää käyttäjää uudelleen ja hoitaja A suorittaa GlideCushion-liukualustan (kuva 2).

Kääntyminen ilman hoitajan apua:

Kääntämällä toisen kätensä rintakehän päälle ja taivuttamalla saman puolen jalkaa käyttäjä pystyy kääntymään kyljelleen ilman apua (kuva 10).

Kääntyminen 1–2 hoitajan avustuksella:

Käyttäjä voidaan kääntää myös seuraavaan tapaan: Yksi hoitaja seisoo toinen jalka toista edempänä ja tarttuu lakanaan "jauhopussiotteella" tai "kirvesotteella". Hoitaja vetää käyttäjän sängyn reunalle pitäen käsivarret hartioiden ja lonkkien leveydellä ja hyödyntämällä painonsiirtoa (kuva 3). Hoitaja koukistaa hieman polviaan ja tarttuu lakanaa pitäen kyynärpäät lähellä kehoa. Kun hoitaja nousee suoraksi, käyttäjä kääntyy kyljellään. Vastakkaisella puolella oleva hoitaja voi tarpeen mukaan auttaa työntämällä lakanaa ja GlideCushion-liukualustaa sekä tukemalla käyttäjää, kun tämä kääntyy kyljelleen. Vaihtoehto: Hoitaja B pyöryttää käyttäjää sillä välin, kun hoitaja A vetää lakanaa, ja näin kääntää käyttäjän kyljelleen.

GlideCushion-liukualustan poistaminen:

Hoitaja liu'uttaa toisen kätensä kahden lakanakerroksen väliin, paikantaa vastakkaisen puolen kulman ja vetää hitaasti itseensä päin.

GlideCushion-liukualustan sijoittaminen ylemmäksi vuoteessa:

Käyttäjä on valunut vuoteessa alaspäin (kuva 4). Käyttäjän tyyny ja GlideCushion asetetaan käyttäjän pään alle. Hoitaja vetää GlideCushion-liukualustaa, kunnes se on käyttäjän lapaluiden alla (kuvat 5 ja 6). Jos käyttäjä pystyy nostamaan lonkkiaan (mahdollisuuksien mukaan niin, että sängyn jalkopää on hieman koholla), käyttäjän jalat voidaan asettaa luistamattomalle liinalle, ja käyttäjä pystyy siirtymään vuoteessa ylöspäin. Hoitaja voi tarpeen mukaan työntää käyttäjää varovasti polvesta. Sling- tai OneManSling-nostoliinaa voidaan käyttää apuna käyttäjän nostamiseen ylemmäs vuoteessaan (kuva 7). Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää nostinta: Nosta käyttäjän lonkat varovasti irti lakanasta. Käyttäjä liukuu hitaasti ylemmäs vuoteeseen. GlideCushion-liukualustan poistaminen: Hoitaja vetää kulmaa vastakkaista sivua kohti ja tarttuu sitten kulmaan ja vetää hitaasti (kuva 9). Omatoimiset käyttäjät, joiden on hankalaa kääntyä/liikkua vuoteessa, voivat käyttää GlideCushion-liukualustaa ilman apua (kuva 10).

Vuoteeseen ja pois vuoteesta:

Kun käyttäjän on siirryttävä vuoteeseen tai pois vuoteesta, GlideCushion-liukualustan ja sängyn jalkopään välinen etäisyys ei saa olla suurempi kuin 15 cm.

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.



Käyttäjän liukumisvaara. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängynreunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.



Sängynlaita on suositeltavaa pitää nostettuna, kun käyttäjä jätetään liukualustalle, ellei riskinarvioinnissa ole todettu, että käyttäjän jättäminen liukualustalle ilman sängynlaitojen nostamista on turvallista.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Ulkopinta: 65 % polyesteriä/35 % puuvillaa tai 100 % nailonia

Täyte: Polyesterikuitua

Sisäpinta: Nailonia.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa liuotainaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. Malliin IM60/90. 100 kpl/rulla	W600xL1000

Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4303	GlideCushion S set Sis. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – www.etac.com.



Luokka 1 - Euroopan neuvosto
MDD-direktiivi 93/42/ETY
lääkinnällisistä laitteista

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Symbole allgemein

Waschen	pH-Wert	Bedienungsanleitung lesen	Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
Nicht bleichen	Abwischen	Warnung	Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.
Im Wäschetrockner trocknen	Niemals auf dem Boden liegen lassen!	Herstellungsjahr, -monat und -tag	Hersteller
Bügeln	Rutschgefahr	Batch-Nr./Lot-Nr.	Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte
Nicht chemisch reinigen	Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!		

Verwendungszweck

Das GlideCushion kann überall dort zum Einsatz kommen, wo bei der manuellen Arbeit die Reibung an Druckpunkten gesenkt werden soll:

Drehen des Benutzers im Bett, Höherziehen des Benutzers, Verlassen/Besteigen des Betts etc.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Das GlideCushion kann unter Druckpunkten positioniert werden, an denen der Benutzer mit der darunter liegenden Fläche Kontakt hat.

Verwendung

Positionierung von GlideCushion zum Umdrehen:

GlideCushion falten, den Benutzer leicht zur Seite drehen und GlideCushion unter den Körper des Benutzers schieben (Abb. 1). Der Benutzer lässt sich einfacher drehen, wenn ein aufnahmefähiges Laken zum Ziehen verwendet wird (Abb. 2). Andererseits kann GlideCushion auch ganz herausgefaltet werden. Wenn der Benutzer lediglich in Seitenlage gebracht werden soll, kann GlideCushion auch nur unter einer Hüfte positioniert werden.

Das GlideCushion kann auch unter den Schenkel des Anwenders gelegt werden, wobei der gefaltete Flügel zum Benutzer zeigen sollte. Das GlideCushion mit einem Flügel nach dem anderen entfalten. Der Benutzer kann dann nach Bedarf bewegt/gedreht werden. Alternativmethode: Das GlideCushion leicht falten. Helfer A ergreift das Laken auf der Bettseite von Helfer B und dreht den Benutzer vorsichtig. Das GlideCushion wird unter die schweren Druckpunkte geschoben (meistens Schultern und Hüften). Danach wird der Benutzer wieder auf den Rücken gedreht. Bei Bedarf kann Helfer B den Benutzer wie oben beschrieben drehen, während Helfer A das GlideCushion glättet (Abb. 2).

Umdrehen ohne Hilfe des Helfers:

Durch Anlegen eines Arms über die Brust des Benutzers und Beugen des Beins auf derselben Seite kann sich der Benutzer ohne Unterstützung in die Seitlage drehen (Abb. 10).

Umdrehen mit Hilfe durch 1 oder 2 Helfer:

Der Benutzer kann auch wie folgt gedreht werden: Einer der Helfer stellt einen Fuß nach vorn und ergreift das Laken mit einem sogenannten Hammer-Griff. Danach zieht der Helfer den Benutzer zur Bettkante, wobei er seine Arme auf Höhe der Schultern und Hüfte des Benutzers ausstreckt und mit Gewichtsverlagerung arbeitet (Abb. 3). Der Helfer geht leicht in die Knie und ergreift das Laken, wobei er seine Ellbogen nah am Körper hält. Beim Aufrichten des Helfers wird der Benutzer in Seitenlage gebracht. Bei Bedarf kann der Helfer auf der anderen Seite durch Verschieben von Laken und GlideCushion Hilfestellung leisten und den Benutzer abstützen, wenn dieser die Seitenlage erreicht. Variante: Helfer B dreht den Benutzer, während Helfer A am Laken zieht, sodass der Benutzer in Seitenlage gerät.

Entfernen von GlideCushion:

Der Helfer greift mit einer Hand zwischen die zwei Laken und zieht die Ecke auf der gegenüber liegenden Seite langsam zu sich.

Positionierung von GlideCushion höher im Bett:

Der Benutzer ist nach unten gerutscht (Abb. 4). Kissen und GlideCushion des Benutzers befinden sich unter dessen Kopf. Der Helfer zieht das GlideCushion nach unten, bis es sich unter den Schulterblättern des Benutzers befindet (Abb. 5 und 6). Wenn der Benutzer seine Hüfte bewegen kann (möglichst bei leicht angehobenem Fußende des Betts), können die Füße des Benutzers auf einem Stück rutschfestem Stoff abgelegt werden, sodass er weiter nach oben im Bett rutscht. Bei Bedarf kann der Helfer durch leichten Druck auf die Knie des Benutzers nachhelfen. Der Benutzer kann auch mit einer Schlaufe Sling oder OneManSling weiter nach oben verlagert werden (Abb. 7). Alternativ kann ein Lift eingesetzt werden: Die Hüfte des Benutzers ganz sanft vom Laken anheben. Dann rutscht er im Bett langsam weiter nach oben. Das GlideCushion wird entfernt, indem ein Helfer die Ecke in die entgegengesetzte Richtung zieht. Der Helfer ergreift die Ecke und zieht langsam daran (Abb. 9).

Selbstständige Benutzer, die sich nur schwer im Bett umdrehen/bewegen können, verwenden das GlideCushion ohne Hilfe (Abb. 10).

Verlassen/Besteigen des Betts:

Wenn ein Benutzer das Bett verlassen muss, sollte der Abstand zwischen GlideCushion und Bettende mindestens 15 cm betragen.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Außenfläche: 65% Polyester/35% Baumwolle oder 100% Nylon

Füllung: Polyester (Fasern)

Innenfläche: Nylon.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

Inspektionen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transfersteam erhältlich: www.etac.com

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

Beoogd gebruik

GlideCushion kan worden gebruikt in alle situaties waarbij het gewenst is om wrijving op drukpunten te verminderen tijdens handmatig tillen en verplaatsen.

Gebruikers draaien in bed, hoger in bed leggen, in en uit bed helpen, enz.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Positionering

GlideCushion kan onder drukpunten worden geplaatst, d.w.z. de punten waar de gebruiker aan het onderliggende oppervlak blijft 'plakken'.

Gebruik

GlideCushion positioneren voor draaien:

Vouw het GlideCushion dubbel; rol de gebruiker iets naar de zij en schuif het GlideCushion onder het lichaam van de gebruiker (afbeelding 1). Het draaien van de gebruiker gaat makkelijker als u een absorberend laken gebruikt (afbeelding 2). Aan de andere zijde kan het GlideCushion volledig worden uitgevouwen. Als de gebruiker enkel op de zij hoeft te worden gedraaid, hoeft het GlideCushion slechts onder één heup te worden geplaatst. GlideCushion kan ook onder het dijbeen van de gebruiker worden geplaatst, met de gevouwen vleugel naar de gebruiker gericht. Vouw de vleugels een voor een uit om het GlideCushion uit te vouwen. De gebruiker kan nu naar wens worden verplaatst of gedraaid. Alternatieve methode: vouw het GlideCushion losjes op. Verzorger A pakt het laken aan verzorger B's kant van het bed vast en rolt de gebruiker voorzichtig om. Het GlideCushion wordt onder de zware drukpunten (gewoonlijk de schouders en heupen) geschoven. Vervolgens wordt de gebruiker weer op de rug gedraaid. Waar nodig kan verzorger B de gebruiker net als eerder omrollen, terwijl verzorger A het GlideCushion gladstrijkt (afbeelding 2).

Draaien zonder hulp van verzorger:

Door één arm over zijn/haar borst te vouwen en het been aan diezelfde kant te buigen, kan de gebruiker zonder assistentie op de zij draaien (afbeelding 10).

Draaien met hulp van 1 of 2 verzorgers:

De gebruiker kan ook als volgt worden gedraaid: een van de verzorgers staat met de ene voet naar voren en pakt het laken vast door middel van een 'meelzakgreep' of een 'bijlgreep'. Vervolgens trekt de verzorger, met de armen gestrekt ter hoogte van de schouders en heupen van de gebruiker en door zijn/haar gewicht te verplaatsen, de gebruiker naar de rand van het bed (afbeelding 3). De verzorger gaat licht door de knieën en pakt het laken vast, terwijl hij/zij de ellebogen dicht bij het lichaam houdt. Wanneer de verzorger weer rechtop gaat staan, draait de gebruiker op de zij. Waar nodig kan de verzorger aan de andere kant van het bed helpen door tegen het laken en het GlideCushion te duwen en door de gebruiker te ondersteunen wanneer die de zijligging heeft bereikt. Variant: verzorger B rolt de gebruiker om, terwijl verzorger A aan het laken trekt, waardoor de gebruiker op de zij wordt gedraaid.

Het GlideCushion verwijderen:

De verzorger schuift één hand tussen de twee lakenlagen, zoekt en pakt de tegenoverliggende hoek en trekt die langzaam naar zich toe.

Het GlideCushion hoger in bed plaatsen:

De gebruiker is omlaag geschoven (afbeelding 4). Het kussen van de gebruiker en het GlideCushion worden onder het hoofd van de gebruiker geschoven. De verzorger trekt het GlideCushion omlaag tot onder de schouderbladen van de gebruiker (afbeelding 5 en 6).

Als de gebruiker in staat is om de heupen omhoog te drukken (waar mogelijk met het voeteneinde van het bed iets hoger gezet), kunnen de voeten van de gebruiker op een stuk antislipstof worden geplaatst, zodat de gebruiker hoger in bed kan schuiven. Zo nodig kan een verzorger de knieën van de gebruiker licht aanduwen. Er kan een Sling of een OneManSling worden gebruikt om de gebruiker hoger in bed te helpen schuiven (afbeelding 7).

Het is ook mogelijk om een tillift te gebruiken: til de heupen van de gebruiker heel voorzichtig omhoog van het laken. De gebruiker schuift langzaam naar een hogere positie in bed. Het GlideCushion verwijderen: een verzorger trekt één hoek naar de tegenoverliggende zijde. De verzorger pakt de hoek vervolgens beet en trekt langzaam (afbeelding 9). Zelfredzame gebruikers die het lastig vinden om zich in bed te draaien/verplaatsen, kunnen het GlideCushion zonder assistentie gebruiken (afbeelding 10).

In/uit bed:

Wanneer een gebruiker in of uit bed moet stappen, moet de afstand tussen het GlideCushion en de rand van het bed minstens 15 cm bedragen.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Buitenoppervlak: 65% polyester/35% katoen of 100% nylon

Vulling: Polyester (vezel)

Binnenoppervlak: Nylon.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. Voor IM60/90. 100 st/rol	W600xL1000

Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

Garantie: Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

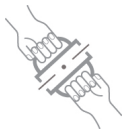
Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – www.etac.com.

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.



















Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Symboles en général

 Lavage	 Niveau de pH	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale
 Ne pas javelliser	 Essuyer	 Avertissement	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale
 Séchage en machine	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Fabricant
 Repassage	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux
 Ne pas nettoyer à sec	 Tenir à l'abri du soleil		

Usage prévu

GlideCushion peut être utilisé dans tous les cas où il est bénéfique de réduire le frottement au niveau des points de pression lors de la manipulation manuelle : tourner les

utilisateurs dans leur lit, les tirer vers le haut du lit, pour entrer et sortir du lit, etc.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

GlideCushion peut être positionné sous les points de pression - là où les utilisateurs « collent » à la surface sous-jacente.

Utilisation

Positionner GlideCushion pour tourner :

Pliez GlideCushion - roulez l'utilisateur légèrement d'un côté et poussez GlideCushion sous le corps de l'utilisateur (Illustration 1). Tourner l'utilisateur sera plus facile si un drap absorbant est utilisé (illustration 2). Du côté opposé, GlideCushion peut être déplié complètement. Si l'utilisateur n'a besoin d'être tourné que sur le côté, GlideCushion ne doit être positionné que sous une hanche. GlideCushion peut également être positionné sous la cuisse de l'utilisateur, afin que l'aile repliée soit orientée face à l'utilisateur. Pour déplier GlideCushion, dépliez une aile à la fois. L'utilisateur peut maintenant être déplacé/tourné selon les besoins. Autre méthode : pliez légèrement GlideCushion. Le soignant A saisit le drap sur le côté du lit du soignant B et roule doucement l'utilisateur. GlideCushion est poussé sous les points de pression les plus importants (le plus souvent les épaules et les hanches). L'utilisateur est ensuite de nouveau roulé sur le dos. Si nécessaire, le soignant B peut faire rouler l'utilisateur comme auparavant, tandis que le soignant A lisse GlideCushion (Illustration 2).

Tourner sans l'aide de l'assistant :

En repliant un bras sur sa poitrine et en pliant la jambe du même côté, l'utilisateur peut tourner dans la position de côté sans aide (Illustration 10).

Pivotement avec l'aide de 1 ou 2 soignants :

L'utilisateur peut également être tourné de cette manière : l'un des soignants se tient avec un pied en avant et saisit le drap comme s'il attrapait un sac de farine ou saisissait une hache. Puis, avec les bras tendus au niveau des épaules et des hanches de l'utilisateur et en utilisant le transfert de poids, l'utilisateur est tiré vers le bord du lit (Illustration 3). Le soignant plie légèrement les genoux et saisit le drap en gardant les coudes près du corps. Quand le soignant se redresse, l'utilisateur est tourné sur le côté. Si nécessaire, le soignant se tenant de l'autre côté peut aider en appuyant sur le drap de tirage et GlideCushion et en soutenant l'utilisateur quand il atteint la position de côté. Variante : Le soignant B roule l'utilisateur, pendant que le soignant A tire sur le drap, faisant ainsi tourner l'utilisateur sur la position de côté.

Enlever GlideCushion :

Le soignant glisse une main entre les deux couches de drap, saisit le coin du côté opposé et le tire lentement vers lui.

Positionnement de GlideCushion plus haut dans le lit :

L'utilisateur a glissé vers le bas (Illustration 4). L'oreiller de l'utilisateur et GlideCushion sont placés sous la tête de l'utilisateur. Le soignant tire GlideCushion vers le bas jusqu'à ce qu'il soit sous les omoplates de l'utilisateur (Illustrations 5 and 6). Si l'utilisateur peut soulever ses hanches (si possible pendant que l'extrémité du pied du lit est légèrement surélevée), ses pieds peuvent être positionnés sur un morceau de tissu antidérapant et l'utilisateur peut glisser pour remonter dans le lit. Si nécessaire, un Le soignant peut pousser doucement sur les genoux de l'utilisateur. Une sangle Sling ou un dispositif OneManSling peut également être utilisé pour aider l'utilisateur à glisser plus haut (Illustration 7).

Il est également possible d'utiliser un dispositif de levage : élever les hanches de l'utilisateur délicatement du drap. L'utilisateur glissera lentement pour reposer plus haut dans le lit. Pour retirer GlideCushion : un soignant tire le coin vers le côté opposé. Le soignant saisit ensuite le coin et tire lentement (Illustration 9). Les utilisateurs autonomes qui ont des difficultés à se tourner/ se déplacer dans le lit, peuvent utiliser GlideCushion sans aide (Illustration 10).

Entrée dans le lit et sortie du lit :

Quand un utilisateur doit entrer dans le lit ou en sortir, la distance entre GlideCushion et le bord du lit ne doit pas être inférieure à 15 cm.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants.. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Surface extérieure : 65 % polyester/35 % coton ou 100 % nylon

Rembouillage : Polyester (fibre)

Surface intérieure : Nylon.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

Inspection

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

Garantie : Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

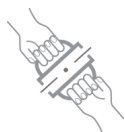
Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

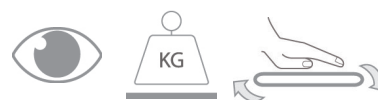
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Vérification

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - www.etac.com.



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

Uso previsto

GlideCushion può essere utilizzato ovunque sia necessario ridurre l'attrito nei punti di pressione durante la movimentazione manuale:

ad esempio, per girare utenti nel letto, sollevarli più in alto, entrare e uscire dal letto e simili.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

GlideCushion può essere posizionato sotto i punti di pressione, quelli in cui l'utente "si aggrappa" alla superficie sottostante.

Uso

Posizionamento di GlideCushion per girare l'utente:

Piegare GlideCushion, spostare leggermente l'utente su un fianco e spingere GlideCushion sotto il corpo dell'utente (fig. 1). Girare l'utente sarà più semplice se si utilizza un lenzuolo assorbente (fig. 2). Sul lato opposto, GlideCushion può essere completamente ripiegato. Se l'utente deve essere solo girato su un fianco, è sufficiente posizionare GlideCushion sotto un'anca. GlideCushion può essere posizionato anche sotto la coscia dell'utente, in modo che il lembo piegato sia rivolto verso l'utente. Per distendere GlideCushion, aprire un lembo alla volta. Ora l'utente può essere spostato/girato come necessario. Metodo alternativo: piegare delicatamente GlideCushion. L'assistente A afferra il lenzuolo sul lato assistente B del letto e delicatamente sposta l'utente su un fianco. GlideCushion viene spinto sotto i punti di pressione più intensa (generalmente spalle e fianchi). Quindi, l'utente viene riportato in posizione supina. Se necessario, l'assistente B può girare l'utente riportandolo nella posizione iniziale, mentre l'assistente A sistema GlideCushion (fig. 2).

Girare il paziente senza l'intervento di un assistente:

Piegando un braccio sul petto e la gamba dallo stesso lato, l'utente può girarsi su un fianco senza necessità di assistenza (fig. 10).

Girare l'utente con l'intervento di uno o due assistenti:

L'utente può essere girato anche in questo modo: uno degli assistenti si posiziona con un piede in avanti e afferra il lenzuolo usando una "presa a sacco di farina" o una "presa ad ascia". Quindi, con le braccia tese all'altezza delle spalle e dei fianchi dell'utente e spostando il proprio peso, l'utente viene trasferito dall'assistente fino al bordo del letto (fig. 3). L'assistente si piega leggermente sulle ginocchia e afferra il lenzuolo tenendo i gomiti vicini al corpo. Mentre l'assistente si rialza, l'utente si gira sul fianco. Se necessario, l'assistente sul lato opposto può aiutare spingendo il lenzuolo e GlideCushion e sorreggendo l'utente quando questi raggiunge la posizione sul fianco. Variante: l'assistente B gira l'utente, mentre l'assistente A tira il lenzuolo, portando così l'utente sul fianco.

Per rimuovere GlideCushion:

L'assistente fa scivolare una mano tra i due strati del lenzuolo, individua l'angolo sul lato opposto e lo tira lentamente verso di sé.

Posizionamento di GlideCushion più in alto nel letto:

L'utente è scivolato verso il basso (fig. 4). Il cuscino dell'utente e GlideCushion sono posizionati sotto la testa dell'utente. L'assistente spinge GlideCushion finché questo non si trova sotto le scapole dell'utente (figg. 5 e 6). Se l'utente può sollevare i fianchi (se possibile, mentre la pediera è leggermente sollevata), i suoi piedi possono essere posizionati su un elemento in tessuto antiscivolo in modo che possa essere spostato più in alto nel letto. Se necessario, un assistente può spingere delicatamente sulle ginocchia dell'utente. È altresì possibile utilizzare Sling o OneManSling per aiutare l'utente a sollevarsi più in alto (fig. 7). In alternativa, è possibile utilizzare un sollevatore: sollevare molto delicatamente i fianchi dell'utente dal lenzuolo. L'utente scivolerà lentamente per sollevarsi più in alto nel letto. Per rimuovere GlideCushion: un assistente tira l'angolo verso il lato opposto. L'assistente afferra l'angolo e lo tira lentamente (fig. 9). Gli utenti autosufficienti, che trovano difficoltà a girarsi/muoversi nel letto, possono utilizzare GlideCushion senza necessità di assistenza (fig. 10).

Entrare/uscire dal letto:

Quando un utente deve entrare o uscire dal letto, la distanza tra GlideCushion e la pediera deve essere di almeno 15 cm.

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Superficie esterna: 65% poliestere/35% cotone o 100% nylon

Imbottitura: Poliestere (fibra)

Superficie interna: Nylon.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. Per IM60/90. 100 pz/rotolo	W600xL1000

Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

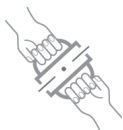
Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: www.etac.com.



Classe 1 - Consiglio europeo
Direttiva MDD 93/42/CEE
sui dispositivi medici

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Símbolos generales



Lavado



Nivel pH



Leer el manual de usuario



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No utilizar lejía



Pasar un paño



Cuidado



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Secar en secadora



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Fabricante



Planchar



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos



No limpiar en seco



Manténgase alejado de la luz del sol

Uso previsto

GlideCushion puede utilizarse en cualquier situación en la que se desee reducir la fricción en los puntos de presión durante

la movilización manual: girar a usuarios en la cama, subirlos en la cama, acostarlos y levantarlos de la cama, etc.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

GlideCushion puede colocarse debajo de los puntos de presión en los que el usuario está «pegado» a la superficie subyacente.

Uso

Colocar GlideCushion para girar al usuario:

Pliegue GlideCushion, gire al usuario ligeramente hacia un lado y empuje GlideCushion hasta introducirlo debajo del cuerpo del usuario (imagen 1). Girar al usuario será más fácil si se utiliza un empapador (imagen 2). En el lado opuesto, GlideCushion se puede plegar del todo. Si solo se precisa colocar al usuario en decúbito lateral, GlideCushion solo tiene que colocarse debajo de una de las caderas.

GlideCushion también puede colocarse debajo del muslo del usuario, de tal forma que el ala plegada esté orientada hacia el usuario. Para desplegar GlideCushion, despliegue cada ala por separado. Ahora se puede mover o girar al usuario según sea necesario. Método alternativo: pliegue ligeramente GlideCushion. El cuidador A sujeta la sábana del lado de la cama del cuidador B y gira al usuario con suavidad. GlideCushion se empuja hasta quedar debajo de los puntos de presión fuerte (suelen ser los hombros y las caderas). A continuación, se vuelve a girar al usuario hasta que repose sobre su espalda. En caso necesario, el cuidador B puede girar al usuario como se ha indicado antes mientras el cuidador A alisa GlideCushion (imagen 2).

Girar sin asistencia del cuidador:

Doblando un brazo sobre el pecho y flexionando la pierna del mismo lado, el usuario puede colocarse en decúbito lateral sin ayuda (imagen 10).

Girar al usuario con la ayuda de 1 o 2 cuidadores:

El usuario también puede girarse de esta forma: uno de los cuidadores está de pie con un pie adelantado y sujeta la sábana como si fuese un saco o como si agarrase el mango de un hacha. Después, con los brazos estirados a la altura de los hombros y de las caderas del usuario y utilizando el traslado del peso, se empuja al usuario hasta el borde de la cama (imagen 3). El cuidador flexiona ligeramente la rodilla y sujeta la sábana, manteniendo los codos cerca del cuerpo. A medida que el cuidador se pone en pie, el usuario se coloca en decúbito lateral. En caso necesario, el cuidador del otro lado puede ayudar empujando la sábana y GlideCushion y sujetando al usuario cuando se ponga en decúbito lateral. Alternativa: el cuidador B gira al usuario, mientras el cuidador A tira de la sábana, haciendo que el usuario se coloque en decúbito lateral.

Para quitar GlideCushion:

El cuidador desliza una mano entre las dos capas de la sábana, localiza la esquina del lado opuesto y estira lentamente hacia sí.

Colocar GlideCushion más arriba en la cama:

El usuario se ha deslizado hacia abajo (imagen 4).

Se colocan la almohada del usuario y GlideCushion debajo de su cabeza. El cuidador empuja GlideCushion hacia abajo hasta que se encuentre debajo de los omóplatos del usuario (imágenes 5 y 6).

Si el usuario puede levantar las caderas (si es posible, con el piecero de la cama ligeramente elevado), los pies del usuario pueden colocarse sobre un trozo de tela antideslizante y así podrá deslizarse hacia arriba en la cama. En caso necesario, uno de los cuidadores puede empujar suavemente la rodilla del usuario. También se pueden utilizar una Sling o una OneManSling para ayudar a subir al usuario (imagen 7).

Como alternativa, se puede utilizar una grúa: levante las caderas del usuario con mucho cuidado de la sábana. El usuario se deslizará lentamente hacia arriba en la cama. Para quitar GlideCushion, uno de los cuidadores empuja la esquina hacia el lado opuesto. A continuación, el cuidador sujeta la esquina y tira despacio (imagen 9).

Los usuarios que se sostienen solos pero que les cuesta moverse o girarse en la cama pueden utilizar GlideCushion sin ayuda (imagen 10).

Acostar/levantar al usuario de la cama:

Cuando un usuario tiene que acostarse o levantarse de la cama, la distancia entre GlideCushion y el extremo de la cama no debería ser inferior a 15 cm.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Superficie exterior: 65% poliéster/35% algodón o 100% nylon

Relleno : Poliéster (fibra)

Superficie interior: Nylon.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Set

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

Información de mantenimiento

Inspección

Gracias por elegir un producto Etac. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

Garantía: Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac (www.etac.com).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities